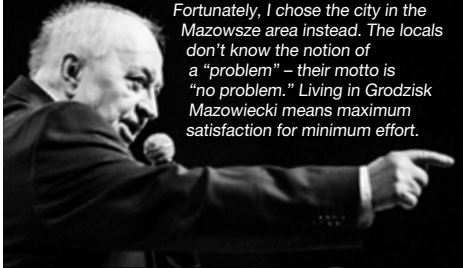


BOHDAN ŁAZUKA,

Przeznaczenie wskazało, że będę mieszkańcem właśnie Grodziska Mazowieckiego. Miałem do wyboru (mówię na serio): Lizbonę, Hajfę lub Nowy York. Wybrałem na szczęście gród na Mazowszu. Tutaj, nie tak ja to bywa na ogół, nie ma pojęcia „problem” istnieje natomiast „no problem”. Mieszkać w Grodzisku to znaczy mieć maksimum zadowolenia przy minimum wysiłku.

Fate told me some day I will settle in Grodzisk Mazowiecki. I had to choose from (and I'm being serious here): Lisbon, Haifa and New York.

Fortunately, I chose the city in the Mazowsze area instead. The locals don't know the notion of a "problem" – their motto is "no problem." Living in Grodzisk Mazowiecki means maximum satisfaction for minimum effort.



TADEUSZ ŁAPIŃSKI

Malarz, grafik. Profesor zwyczajny na Uniwersytecie Stanu Maryland, gdzie wykładał malarstwo i grafikę. Najwięcej uwagi w swojej pracy poświęcił litografii. Jest on autorem oryginalnych rozwiązań w zakresie warsztatu grafiki kolorowej. Długa lista nagród artystycznych i wyróżnień, którymi obsypano T. Łapińskiego w wielu krajach na obu półkulach, odzwierciedla popularność jego sztuki. Prace Tadeusza Łapińskiego wystawiane były w krajach Europy, Azji i obu Ameryk, liczbą jego wystaw sięga dwustu. Grafiki Łapińskiego znajdują się w zbiorach wielu muzeów na świecie.

Painter, graphic designer. Professor of Art at the University of Maryland, where he taught painting and graphic design. In his artwork he paid much attention to lithography. He is the author of unique techniques used in colour graphic design. The long list of prizes and recognitions awarded to Tadeusz Łapiński all over the world confirms his status of a recognized artist. His works were shown in a total of over 200 exhibitions and were critically acclaimed in Europe, Asia and the Americas. His graphic works can be viewed in many museums all over the world.

ADAM SZCZEPANIK,

Rzeźbiarz ludowy, członek Stowarzyszenia Twórców Ludowych, laureat wielu nagród, m.in. im. Oskara Kolberga za wkład i zasługi dla kultury ludowej. Tworzy postacie historyczne, sceny z życia wsi, święta, przyrodę a w szczególności ptaki, wiele jego prac poświęconych jest wizerunkom sakralnym.

Prowadzi warsztaty rzeźbiarskie w świetlicy w Łąkach. Gra także na ligawce – instrumencie pasterskim z terenów Mazowsza.

Folk sculptor, member of the Association of Folk Artists, winner of numerous prizes, including the Oskar Kolberg Award for his contributions to Polish folk culture. He makes statues of historical figures, sculptures depicting scenes from the life of the local community, and religious sculptures. He also loves presenting wildlife, especially birds. Religious themes also abound in his work. Nowadays he hosts sculpture workshops in the community centre in the village of Łąki. He also enjoys playing "ligawka" – a historical wind instrument used by shepherds from the Mazowsze region.



LUIZA ŻŁOTKOWSKA,

Łyżwiarka szybka, srebrna i brązowa medalistka Igrzysk Olimpijskich. Jako sportowiec jeździ po całym świecie i widzę, że Grodziska Mazowiecki wyróżnia się na tle innych miast. Cieszę się, że mieszkam w tak dobrze prosperującej i dynamicznie rozwijającej się Gminie! To miasto gdzie pomiędzy treningami miło spędzam wolny czas.

Speed skater, a silver and bronze medalist of the Olympic Games. Thanks to my sports career I get to travel around the world. What I have noticed is that Grodzisk Mazowiecki distinguishes itself from other cities. I am proud to be a resident of such a vibrant and successful community! I enjoy spending my free time between my training sessions here.

ANTONI KANIA (zm. 2014)

Muzyk, multiinstrumentalista, założyciel grupy folkowej SYRBACY, pomysłodawca Galerii Instrumentów Folkowych w Grodzisku Mazowieckim, autor tekstów piosenek, miłośnik i wielbiciel liry korbowej



Musician, multi-instrumentalist, founder of SYRBACY folk band, originator of the Gallery of Folk Instruments in Grodzisk Mazowiecki, author of song lyrics, hurdy gurdy enthusiast.

ANDRZEJ GRABOWSKI,

Przeznaczenie wskazało, że będę mieszkańcem właśnie Grodziska Mazowieckiego. Miałem do wyboru (mówię na serio): Lizbonę, Hajfę lub Nowy York. Wybrałem na szczęście gród na Mazowszu.

Tutaj, nie tak ja to bywa na ogół, nie ma pojęcia „problem” istnieje natomiast „no problem”. Mieszkać w Grodzisku to znaczy mieć maksimum zadowolenia przy minimum wysiłku.



I Znani mieszkańcy Grodziska Mazowieckiego

JÓZEF CHEŁMOŃSKI (1949-1914), malarz/painter

„... zaczął się dla artysty w całej pełni wiejski okres Kukiłówki, gdzie tegoż przełomowego dlań 1889 roku kupuje duży drewniany domek i kilka morgów gruntu – dworek malowniczo położony na wzgórku, nad rzeczką, wśród pól, łąk, stawów, gajów, zagajników i lasów na horyzoncie, z boku od głównego traktu łączącego Grodzisk z Radziejowicami i Mszczonowem, na rdzennym Mazowszu (...) Tutaj będzie się teraz aż do końca koncentrował krajobraz jego twórczości. Tutaj powstanie cały długi szereg jego nowych, poparyskich płócien.”

„Malarski żywot Chełmońskiego”, Maciej Masłowski, PIW, 1965, s. 246

“... the period of his pastoral life in the village of Kukiłówka started in 1889, the truly groundbreaking year for the painter, when he bought a large wooden house and a several morgen of land. His new land property was scenically located on a hill, by a river, among fields, meadows, ponds, groves, woodlets and forests, next to the main road connecting Grodzisk with Radziejowice and Mszczonów, in the very heart of the Mazowsze region (...). From then on, this is where the landscapes in his works would come from. This is where he painted the extensive series of his new canvases following his Paris period.”

Malarski żywot Chełmońskiego (Józef Chełmoński Painter's Life), Maciej Masłowski, ed. PIW (National Publishing Institute), 1965, p. 246

TADEUSZ BAIRD (1928-1981)

Kompozytor muzyki współczesnej, pedagog, pomysłodawca i organizator Festiwalu Muzyki Współczesnej „Warszawska Jesień”. Jego imię nosi Państwowa Szkoła Muzyczna I stopnia w Grodzisku Mazowieckim.

A Polish composer, music teacher, initiator and founder of the Warsaw Autumn, the largest international Polish festival of contemporary music. The State Music School (2nd level) in Grodzisk Mazowiecki was named after him.



KAZIMIERZ SZOSLAND (1891-1944)

Major kawalerii Wojska Polskiego, żołnierz Armii Krajowej, reprezentant Polski w zawodach jeździeckich, zdobywca srebrnego medalu w konkurencji drużynowych skoków przez przeszkody na IX Igrzyskach Olimpijskich w Amsterdamie w 1928 r.

A Polish horse rider, major of the Polish Army and a Home Army soldier. He represented Poland in the 1928 Summer Olympics (the Games of the IX Olympiad) in Amsterdam, where he won a silver medal in team jumping.

Widoczni od lewej: rtm Kazimierz Szosland, mjr Adam Królikiewicz, plk Stefan Dembiński, por. Paweł Julian Dąbski-Nehrich, rtm. Seweryn Kulesza,



MIECZYSLAW (MENDEL, MIGUEL) NAJDORF (1910-1997)

Szachista, reprezentant Polski w rozgrywkach szachowych, uczestnik olimpiad, rekordzista w grze symultanicznej, autor wielu wariantów zagrań stosowanych powszechnie w grze w szachy.

A Polish-born chess grandmaster who represented Poland in pre-war Chess Olympiads and in 1947 performed a historical display of simultaneous chess play. He is famous for his brilliant chess openings.



LEONID TELIGA (1917-1970)

Żeglarz jachtowy, pisarz, tłumacz, dziennikarz, podróżnik znany z samotnej żeglugi dookoła świata, odbytej na samodzielnie skonstruowanym jachcie „Opty”

A Polish sailor, writer, journalist, translator and the first Pole to single-handedly circumnavigate the globe on his yawl Opty.



PIOTR ZEGARSKI

Modelarz z zamilowania, członek Ochotniczej Straży Pożarnej w Grodzisku Maz. Grodziszczanin, od urodzenia pasjonat modelarstwa. Swoje plastikowe, zapalczane i papierowe modele tworzył już od najmłodszych lat. Początkowo były to miniaturowe wersje czołgów, okrętów, wiatraczków i różnorodnych pojazdów. Od dwudziestu lat głównym tematem jego prac są papierowe modele wozów strażackich.

Piotr Zegarski, avocational model maker, member of the Volunteer Fire Brigade in Grodzisk Mazowiecki. He was born in Grodzisk Mazowiecki and has pursued his interest in model engineering since early childhood. His started creating models made of plastic, matches or paper when he was still a young boy. At first he would focus on small-sized models of tanks, ships, windmills and various vehicles. For the last twenty years he has been making paper fire truck models.